Calendrier
2020
Calendar

HAWKESBURY

Suivez-nous / Follow us

www.hawkesbury.ca

L'Amie de la santé
230 MAIN ST. EAST, HAWKESBURY, ON | 613-632-2997

PRODUITS DE SANTÉ NATURELS
Vitamines, minéraux, huiles essentielles, herboristerie et homéopathie. Produits d'hygiène et de beauté, savons et cosmétiques. Alimentation santé, biologique, en VRAC, sans GLUTEN et VEGAN. Boutique de cadeaux, livres, bijoux, pierres semi-précieuses, encens, diffuseurs, lampes de sel d'Himalaya et de sélénite. Consultation individuelle sur RDV.

NATURAL HEALTH PRODUCTS
Vitamins, minerals, herbal medicine, essential oils and homeopathy. Cosmetics, soaps, hygiene and beauty products. Healthy food, organic, raw, in bulk, gluten free and VEGAN. Gift shop, books, jewelery, semi-precious stones, incense, essential oil diffusers, Himalayan and selenite lamps. Personal consultation by appointment.

RESTAURANT
Miss Hawkesbury
Pizza • Steaks • Brochettes • Fruits de mers/Seafood • Mets chinois/Chinese Dishes
The best cuisine and best prices in town!
La meilleure cuisine et meilleurs prix en ville!
613 632-4473
613 632-8772
Livraison rapide et gratuite
Fast and free delivery
254, RUE MAIN ST., OUEST/WEST, HAWKESBURY

CARTE DES SECTEURS À LA FIN DU CALENDRIER
SECTORIAL MAP AT THE END OF THE CALENDAR

Sapins de Noël
Christmas trees

Ordures ménagères
Household waste

Matières recyclables
Recycling

Janvier
January

FÉVRIER/FEBRUARY 2020

D/S	L/M	M/T	M/W	J/T	V/F	S/S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29

Dimanche / Sunday	Lundi / Monday	Mardi / Tuesday	Mercredi / Wednesday	Jeudi / Thursday	Vendredi / Friday	Samedi / Saturday	
			1 **Jour de l'An** New Year's Day Complexe sportif fermé Sports Complex closed SERVICES MUNICIPAUX FERMÉS / MUNICIPAL SERVICES CLOSED	**2** Complexe sportif fermé Sports Complex closed	**3** Clinique de sang - Complexe sportif Blood clinic - Sports Complex HORAIRE DES JOURS FÉRIÉS COMPLEXE SPORTIF HOLIDAY SCHEDULE AT THE SPORTS COMPLEX	**4**	1
5 HORAIRE DES JOURS FÉRIÉS COMPLEXE SPORTIF HOLIDAY SCHEDULE AT THE SPORTS COMPLEX	**6**	**7**	**8**	**9**	**10**	**11**	2
12	**13** Début de la session Hiver Complexe sportif Winter session starts at the Sports Complex	**14**	**15**	**16**	**17**	**18**	3
19	**20**	**21**	**22**	**23**	**24**	**25** Tournoi Jiu Jitsu - Complexe sportif Jiu-Jitsu Tournament - Sports Complex	4
26	**27**	**28**	**29**	**30**	**31**		

AU POIL Deluxe

Votre toilettteuse professionnelle depuis 20 ans

Toilettage & Grooming

613 636-0403 | Caro Myre, propriétaire

Primerica
521 Main St E, Ste F
Hawkesbury, ON K6A 1B3

613 632-9514 Business
613 632-8497 Fax
gkingsbury@primerica.com
www.primericacanada.ca

PRIMERICA®

Life insurance offered through Primerica Life Insurance Company of Canada

Mutual Funds offered through PFSL Investments Canada Ltd., Mutual Fund Dealer

Gaetan and Trudy Kingsbury
An Independant representative of Primerica

FOUCAULT
EXCAVATION • TRANSPORT • DEMOLITION • RECYCLAGE
668, rue Main E.,
Hawkesbury, On
613 632-8181
PIERRE • SABLE
TOP SOIL • TERRE NOIRE
ENVIRO-SEPTIC, ECOFLO ET BIONEST

Deco Fouco
BOUTIQUE
CADEAUX
BIJOUX
FLEURS ET
DÉCORATIONS
LIVRAISON
613 632-8527
668, rue Main E., Hawkesbury • info@decofouco.com

Fleuriste
Elegance
Florist
Denis Brabant
613 632-1490
131 MAIN ST E, HAWKESBURY
Arrangement pour
toute occasion
FUNÉRAILLES • MARIAGE
CADEAUX • CHOCOLAT
Floral arrangement
For All Occasions
FUNERAL • WEDDING • GIFT • CHOCOLATE

CARTE DES SECTEURS À LA FIN DU CALENDRIER
SECTORIAL MAP AT THE END OF THE CALENDAR

Ordures ménagères
Household waste

Matières recyclables
Recycling

Février
February

MARS/MARCH 2020

D/S	L/M	M/T	M/W	J/T	V/F	S/S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

Dimanche / Sunday	Lundi / Monday	Mardi / Tuesday	Mercredi / Wednesday	Jeudi / Thursday	Vendredi / Friday	Samedi / Saturday
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14 Saint-Valentin Valentine's Day	15 Tournoi de Jiu-Jitsu Jiu-Jitsu Tournament
16	17 Fête de la famille - Complexe sportif Family Day - Sports Complex	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28 TOURNOI INDUSTRIEL - COMPLEXE SPORTIF INDUSTRIAL TOURNAMENT - SPORTS COMPLEX	29

HAWKESBURY SERVICE TELECOM

211, rue McGill,
Hawkesbury

(adjacent à Gauthier Auto Glass)

613 632-6624

Le meilleur est ici

Mobilité

Télé / Internet

Téléphonie résidentielle

Bell Détaillant autorisé

A223066_TS

P.L AUTO

Alain Lalonde et Paul Lalonde

170, RUE MAIN O., HAWKESBURY, ON

T 613 636-0871 C (Paul) 613 872-0871 C (Alain) 613 859-9624

CARTE DES SECTEURS À LA FIN DU CALENDRIER
SECTORIAL MAP AT THE END OF THE CALENDAR

Ordures ménagères
Household waste

Matières recyclables
Recycling

Mars
March

AVRIL/APRIL 2020

D/S	L/M	M/T	M/W	J/T	V/F	S/S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

Dimanche / Sunday	Lundi / Monday	Mardi / Tuesday	Mercredi / Wednesday	Jeudi / Thursday	Vendredi / Friday	Samedi / Saturday	
1 TOURNOI INDUSTRIEL COMPLEXE SPORTIF INDUSTRIAL TOURNAMENT SPORTS COMPLEX	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**	**7**	10
8 **Début de l'heure avancée** Beginning of daylight saving time + 1 hour	**9**	**10**	**11**	**12**	**13**	**14**	11
15 Fin de la session Hiver Complexe sportif Winter session ends at the Sports Complex	**16**	**17** **Saint-Patrick** St. Patrick's Day	**18** Fête de Hawkibou - Complexe sportif Hawkibou's birthday - Sports Complex	**19** **Début du printemps** Beginning of Spring	**20**	**21**	12
22	**23**	**24**	**25**	**26**	**27**	**28**	13
29	**30** Début de la session printemps Complexe sportif Spring session starts at the Sports Complex	**31**					

MAURICE GUERIN

613 632-8114
613 551-3576

Foundation Repair
DRAIN CLEANING WITH CAMERA SYSTEM

Réparation de fondations
NETTOYAGE DE DRAIN AVEC SYSTÈME DE CAMÉRA

hôpital vétérinaire
Hawkesbury
animal hospital
Hawkesburyvet.ca

1075 McGill, Hawkesbury | T 613 632-5927 F 613 632-5929 | hahcustomercare@gmail.com

CARTE DES SECTEURS À LA FIN DU CALENDRIER
SECTORIAL MAP AT THE END OF THE CALENDAR

Ordures ménagères
Household waste

Matières recyclables
Recycling

Avril
April

MAI/MAY 2020

D/S	L/M	M/T	M/W	J/T	V/F	S/S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

Dimanche / Sunday	Lundi / Monday	Mardi / Tuesday	Mercredi / Wednesday	Jeudi / Thursday	Vendredi / Friday	Samedi / Saturday	
RICHARD AUTO GLASS INC. 1502, MAIN ST E., HAWKESBURY 613 632-1145 • richardautoglass@cogeco.net			1	2	3	4	14
5	6	7	8	9	10 **Vendredi Saint** Good Friday Horaire spécial de jour férié au Complexe sportif Holiday Schedule at the Sports Complex	11	15
12 **Pâques** Easter Complexe sportif fermé Sports Complex closed	13 **Lundi de Pâques** Easter Monday	14	15	16	17	18	16
19	20	21	22	23	24	25 Fermeture de la patinoire Rink Closure	17
26	27	28 COURSE CONTRE LA DROGUE PRESCOTT-RUSSELL AU COMPLEXE SPORTIF PRESCOTT-RUSSELL RACING AGAINST DRUGS AT THE SPORTS COMPLEX	29	30	LE SPÉCIALISTE DE L'ASPIRATEUR 155, rue Main E., Hawkesbury, ON 613 632-0322 Pierre-Yves Pilon, propriétaire lespecialist@cogeco.net		

GUILTY PLEASURES Ink Studios
Sly Lalonde
Tatoueur et propriétaire
Tatoo Artist & Owner
514 233-4213 | sylvain.lalonde@hotmail.com
guiltypleasuresinkstudios.com
30$ RABAIS/DISCOUNT
Un coupon par client. Ne peut être jumelé à aucune autre offre. Cette offre est valable jusqu'au 31 décembre 2020. One coupon per customer. Can not be combined with any other offer. This offer is valid until December 31, 2021.

CANADIAN TIRE HAWKESBURY
1525, RUE CAMERON, HAWKESBURY, ON K6A 3R3 • MAGASIN/STORE • TÉL. : 613 632-2255
Lundi au vendredi : 8 h à 21 h • Samedi : 8 h à 17 h • Dimanche : 9 h à 17 h
Monday to Friday : 8 a.m. to 9 p.m. • Saturday : 8 a.m. to 5 p.m. • Sunday : 9 a.m. to 5 p.m.

FOUCAULT
EXCAVATION • TRANSPORT • DÉMOLITION • RECYCLAGE
668, rue Main E.,
Hawkesbury, On
613 632-8181
PIERRE • SABLE
TOP SOIL • TERRE NOIRE
ENVIRO-SEPTIC, ECOFLO ET BIONEST

Deco Fouco
BOUTIQUE
CADEAUX
BIJOUX
FLEURS ET
DÉCORATIONS
LIVRAISON
613 632-8527
668, rue Main E., Hawkesbury • info@decofouco.com

2 HOT DOG
1 FRITE + 1 PEPSI
SPÉCIAL
9,50$
Leduc
Snack Bar
551, rue Main E. Hawkesbury • 613 632-1080
Valide uniquement en mai 2020. Un coupon par client, sur présentation de cette publicité. Ne peut être combiné à toute autre offre.

CARTE DES SECTEURS À LA FIN DU CALENDRIER
SECTORIAL MAP AT THE END OF THE CALENDAR

Ordures ménagères
Household waste

Matières recyclables
Recycling

Produits dangereux
Hazardous Waste

Déchets volumineux
Bulky items

Mai
May

JUIN/JUNE 2020

D/S	L/M	M/T	M/W	J/T	V/F	S/S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

Dimanche / Sunday	Lundi / Monday	Mardi / Tuesday	Mercredi / Wednesday	Jeudi / Thursday	Vendredi / Friday	Samedi / Saturday	
Musique Bobby Lalonde Music 1002 Main St E Hawkesbury, On. 613 636-1100 bobbylalondemusic@gmail.com	LE SPÉCIALISTE DE L'ASPIRATEUR 155, rue Main E., Hawkesbury, ON 613 632-0322 Pierre-Yves Pilon propriétaire lespecialist@cogeco.net				1 COURSE CONTRE LA DROGUE PRESCOTT-RUSSELL AU COMPLEXE SPORTIF PRESCOTT-RUSSELL RACING AGAINST DRUGS AT THE SPORTS COMPLEX	2	18
3	4	5	6	7 ○	8	9	19
10 Fête des Mères Mother's Day	11	12	13	14 ◑	15	16	20
17	18 Fête de la Reine Victoria Day Horaire spécial de jour férié au Complexe sportif Holiday Schedule at the Sports Complex	19	20	21	22 ●	23	21
24	25	26	27	28	29 ◗	30	22
31							

RBQ: 8295-3498-01-7310-01
RMS Portes et fenêtres
www.rmsportesetfenetres.ca
Vente et installation de portes et fenêtres
Sales and installation of doors and windows
770 Cameron St., Hawkesbury · Tél: 613 632-3000 · info@rmsportesetfenetres.ca

Fleuriste Elegance Florist
Denis Brabant
613 632-1490
131 MAIN ST E, HAWKESBURY
Arrangement pour toute occasion
FUNÉRAILLES • MARIAGE
CADEAUX • CHOCOLAT
Floral arrangement For All Occasions
FUNERAL • WEDDING • GIFT • CHOCOLATE

CARTE DES SECTEURS À LA FIN DU CALENDRIER
SECTORIAL MAP AT THE END OF THE CALENDAR

Ordures ménagères
Household waste

Matières recyclables
Recycling

Juin
June

JUILLET/JULY 2020

D/S	L/M	M/T	M/W	J/T	V/F	S/S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

Dimanche / Sunday	Lundi / Monday	Mardi / Tuesday	Mercredi / Wednesday	Jeudi / Thursday	Vendredi / Friday	Samedi / Saturday	
	1	2	3	4	5 ○	6	23
7 Fin de la session printemps Complexe sportif Spring session ends at the Sports Complex	8	9	10	11	12	13 ◑	24
14	15	16	17	18	19	20 **Début de l'été** Beginning of Summer	25
21 ● **Fête des Pères** Father's Day	22 Début de la session été Complexe sportif Summer session starts at the Sports Complex	23	24 **Fête nationale du Québec**	25	26	27	26
28 ◑	29	30					

RICHARD AUTO GLASS INC.
1502, MAIN ST E., HAWKESBURY
613 632-1145 • richardautoglass@cogeco.net

Musique Bobby Lalonde Music
1002 Main St E
Hawkesbury, On.
613 636-1100
bobbylalondemusic@gmail.com

sima PARCO PISCINES & SPAS
eau | bien-être | lifestyle
613-632-7879
700 Main St W,
Hawkesbury, ON K6A 2J3
www.piscinesparco.com
Votre spécialiste de piscine hors-terre!
Your above ground pool specialist
À PARTIR DE STARTING AT 999.99$*
À VOTRE SERVICE DEPUIS PLUS DE 40 ANS.
AT YOUR SERVICE FOR OVER 40 YEARS.
*DÉTAILS EN MAGASIN / DETAILS IN STORE

La Maison Du Buffet
T 613 636-1099 C 613 872-1099
www.lamaisondubuffet.com

CHEZ YVON

- *Cabane et chaloupes à louer*
  Shack & rowboats for rent
- *Pêche sur glace*
  Ice fishing

Minnows / Ménés
(Chubs et Shiners)
Worms / Vers
Leeches / Sangsues
Live Bait / Appâts vivants

1049 rue Main Est,
Hawkesbury, ON K6A 1B5 | 613 632-8901

Ouvert tous les matins à partir de 5 h / Open every day from 5:00 a.m.

ÉRIC LACELLE, PROP

Marché LACROIX
Since/Depuis 1935

Stéphane Jeaurond | 293, RUE JAMES, HAWKESBURY (ONTARIO) | 613 632-3141

CARTE DES SECTEURS À LA FIN DU CALENDRIER
SECTORIAL MAP AT THE END OF THE CALENDAR

Ordures ménagères
Household waste

Matières recyclables
Recycling

Juillet
July

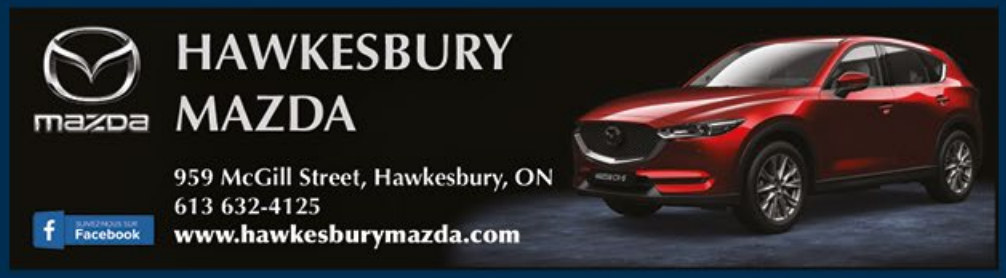
AOÛT/AUGUST 2020

D/S	L/M	M/T	M/W	J/T	V/F	S/S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

Dimanche / Sunday	Lundi / Monday	Mardi / Tuesday	Mercredi / Wednesday	Jeudi / Thursday	Vendredi / Friday	Samedi / Saturday	
RICHARD AUTO GLASS INC. 1502, MAIN ST E., HAWKESBURY 613 632-1145 • richardautoglass@cogeco.net	Musique Bobby Lalonde Music 1002 Main St E Hawkesbury, On. 613 636-1100 bobbylalondemusic@gmail.com		1 Fête du Canada Canada Day Complexe sportif fermé Fête du Canada au Parc de la Confédération Canada Day at Confederation Park	2	3	4	27
5 ○	6 Début de l'animation dans les parcs Parks program starts	7	8	9 VENTE TROTTOIR SUR LA MAIN SIDEWALK SALE ON MAIN STREET	10	11	28
12 ◐	13	14	15	16	17	18	29
19	20 ●	21	22	23	24	25 Festival Western Western Festival Clinique de sang au Complexe sportif Blood Clinic at the Sports Complex	30
26	27 ◑	28	29	30	31		

HAWKESBURY
Optometric Clinic
DR. MORRIS HAZAN
VOTRE VISION NOUS TIENT À COEUR!
613 632-YEUX
WE TAKE YOUR VISION TO HEART!
613 632-EYES

Jean Coutu
On trouve de tout... même un ami !
SYLVIE ROBILLARD & KAMRAN TAHERI
Service de livraison
Ouvert 7 jours
80, rue Main Est
Hawkesbury, ON K6A 1A3
613 632-2743



CARTE DES SECTEURS À LA FIN DU CALENDRIER
SECTORIAL MAP AT THE END OF THE CALENDAR

Ordures ménagères
Household waste

Matières recyclables
Recycling

Août
August

SEPTEMBRE/SEPTEMBER 2020

D/S	L/M	M/T	M/W	J/T	V/F	S/S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

Dimanche / Sunday	Lundi / Monday	Mardi / Tuesday	Mercredi / Wednesday	Jeudi / Thursday	Vendredi / Friday	Samedi / Saturday	
Voyages Fly DK Travel Planifiez votre prochain voyage dès maintenant! VOYAGES FLY DK TRAVEL (613) 632-4800 / 1 (866) 632-4801 www.flytours.ca | info@flytours.ca	RICHARD AUTO GLASS INC. 1502, MAIN ST E., HAWKESBURY 613 632-1145 • richardautoglass@cogeco.net					1	31
2 Auto Expo sur la rue Main Car Show on Main Street	3 ○ Congé civique Civic Holiday Complexe sportif fermé Sports Complex closed	4	5	6	7	8	32
9	10	11 ◐	12	13	14	15	33
16 Fin de la session des activités au Complexe sportif Summer session ends at the Sports Complex	17	18 ●	19	20	21	22	34
23	24	25 ◑ Ouverture de la patinoire Rink Opening	26	27	28	29	35
30	31						

Lebeau Vitres d'autos
Une division de Belron Canada inc.
A Division of Belron Canada inc.
1550 Main St E.,
Hawkesbury ON K6A 2Y1
T 613 632-4495 F 613 632-8482
www.lebeau.ca
Démarreurs à distance
et plus...

LA FRIPERIE DE HAWKESBURY
Organisme à but non-lucratif établi depuis 1992
Vêtements et articles usagés - Tout pour votre famille
894 BOUL CARTIER, HAWKESBURY • TEL : 613 636-0218 • lafriperie@bellnet.ca

IGS
HAWKESBURY
188, Main St. East, Hawkesbury, ON K6A 1A5
Experience the difference made by your local internet provider
Voyez la différence faite par votre fournisseur d'internet loal
613-632-4075
SANS CONTRAT NO CONTRACT
HIGH SPEED UNLIMITED INTERNET
INTERNET HAUTE VITESSE ILLIMITÉ
www.hawkigs.net

Customize your Life
Personnalisez votre vie
613 632-2383
www.boguephoto.ca
BOGUE PHOTO HAWKESBURY LTD.
DEPUIS SINCE 1936
188, Main St. East, Hawkesbury, ON K6A 1A5

CARTE DES SECTEURS À LA FIN DU CALENDRIER
SECTORIAL MAP AT THE END OF THE CALENDAR

Ordures ménagères
Household waste

Matières recyclables
Recycling

Septembre
September

OCTOBRE/OCTOBER 2020

D/S	L/M	M/T	M/W	J/T	V/F	S/S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

Dimanche / Sunday	Lundi / Monday	Mardi / Tuesday	Mercredi / Wednesday	Jeudi / Thursday	Vendredi / Friday	Samedi / Saturday	
		1	2	3	4	5	
				BEAUCE CARNAVAL	BEAUCE CARNAVAL		36
6 BEAUCE CARNAVAL	7 Fête du Travail Labour Day Horaire spécial de jour férié au Complexe sportif Holiday Schedule at the Sports Complex	8	9	10	11	12	37
13 Grande randonnée Parkinson Parkinson Superwalk	14	15	16	17	18	19	38
20	21	22 Début de l'automne Beginning of Autumn	23	24	25	26	39
27	28 DÉBUT DE LA SESSION AUTOMNE AU COMPLEXE SPORTIF FALL SESSION STARTS AT THE SPORTS COMPLEX	29	30				

HAWKESBURY SERVICE TELECOM

211, rue McGill,
Hawkesbury

(adjacent à Gauthier Auto Glass)

613 632-6624

Le meilleur est ici

Mobilité

Télé / Internet

Téléphonie résidentielle

Bell Détaillant autorisé

A223066_TS

S&W Le Signet & Wizard Art Shoppe

613 632-2229

300 rue Main St W.,
Hawkesbury

Librairie française locale depuis plus de 45 ans

Livres, revues, cadeaux, encadrements, objets religieux et matériel d'art.

For all your custom framing needs

Books, magazines, gifts, custom framing, religious items and art supplies

CARTE DES SECTEURS À LA FIN DU CALENDRIER
SECTORIAL MAP AT THE END OF THE CALENDAR

Ordures ménagères
Household waste

Matières recyclables
Recycling

Déchets volumineux
Bulky items

Octobre
October

NOVEMBRE/NOVEMBER 2020

D/S	L/M	M/T	M/W	J/T	V/F	S/S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

Dimanche / Sunday	Lundi / Monday	Mardi / Tuesday	Mercredi / Wednesday	Jeudi / Thursday	Vendredi / Friday	Samedi / Saturday	
Voyages Fly DK Travel Planifiez votre prochain voyage dès maintenant! VOYAGES FLY DK TRAVEL (613) 632-4800 / 1 (866) 632-4801 www.flytours.ca | info@flytours.ca	RICHARD AUTO GLASS INC. 1502, MAIN ST E., HAWKESBURY 613 632-1145 • richardautoglass@cogeco.net			1 ○	2	3	40
4	5	6	7	8	9 ◐	10	41
11	12 Action de grâces Thanksgiving Horaire spécial de jour férié au Complexe sportif Holiday Schedule at the Sports Complex	13	14	15	16 ●	17 Clinique de sang au Complexe sportif Blood Clinic at the Sports Complex	42
18	19	20	21 Halloween sur la rue Main Halloween on Main St.	22	23 ◑	24	43
25	26	27	28	29	30 Halloween sur la Main Halloween on Main Street	31 ○ Halloween	44

CANADIAN TIRE
HAWKESBURY
1525, RUE CAMERON, HAWKESBURY, ON K6A 3R3 • MAGASIN/STORE • TÉL. : 613 632-2255
Lundi au vendredi : 8 h à 21 h • Samedi : 8 h à 17 h • Dimanche : 9 h à 17 h
Monday to Friday : 8 a.m. to 9 p.m. • Saturday : 8 a.m. to 5 p.m. • Sunday : 9 a.m. to 5 p.m.

NAPA AUTO PARTS
OUVERT AU PUBLIC
OPEN TO PUBLIC
www.napacanada.com
HAWKESBURY AUTO PARTS INC.
514 Main Street, Hawkesbury | T 613 632-8575 | F 613 632-1539 | jallard@napacanada.com

M.M. **PET GROOMING**
AND ACCESSORIES

Start thinking about booking your Xmas Grooming!

613 636-0026 | 613 636-0626
145, MAIN STREET EAST, HAWKESBURY, ON
mmpetgrooming@bellnet.ca

MAITRECHARLE

365, MAIN STREET EAST. HAWKESBURY
T 613 632-1314
www.maitrecharle.com

CARTE DES SECTEURS À LA FIN DU CALENDRIER
SECTORIAL MAP AT THE END OF THE CALENDAR

Ordures ménagères
Household waste

Matières recyclables
Recycling

Novembre
Novembre

DÉCEMBRE/DECEMBER 2020

D/S	L/M	M/T	M/W	J/T	V/F	S/S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

Dimanche / Sunday	Lundi / Monday	Mardi / Tuesday	Mercredi / Wednesday	Jeudi / Thursday	Vendredi / Friday	Samedi / Saturday	
1 **Fin de l'heure avancée** End of daylight saving time, - 1 hour	2	3	4	5	6	7	45
8	9	10	11 **Jour du Souvenir** Remembrance Day Levée du drapeau Flag raising Services municipaux fermés Municipal services closed	12	13	14	46
15	16	17	18	19	20	21	47
22	23	24	25	26	27	28	48
29	30						

RICHARD AUTO GLASS INC.
1502, MAIN ST E., HAWKESBURY
613 632-1145 • richardautoglass@cogeco.net

LE SPÉCIALISTE DE L'ASPIRATEUR
155, rue Main E., Hawkesbury, ON
613 632-0322
Pierre-Yves Pilon, propriétaire
lespecialist@cogeco.net

CANADIAN TIRE
HAWKESBURY
1525, RUE CAMERON, HAWKESBURY, ON K6A 3R3 • MAGASIN/STORE • TÉL. : 613 632-2255
Lundi au vendredi : 8 h à 21 h • Samedi : 8 h à 17 h • Dimanche : 9 h à 17 h
Monday to Friday : 8 a.m. to 9 p.m. • Saturday : 8 a.m. to 5 p.m. • Sunday : 9 a.m. to 5 p.m.

GIANT TIGER
100% Canadian owned, eh!
277 Regent Street, Hawkesbury
To view our weekly flyer visit: gianttiger.com
For the entire family
FASHION
GROCERY
HOME DECOR & MORE
Come in & enjoy a convenient, friendly and fun shopping experience.

CANADIAN TIRE
HAWKESBURY

1525, RUE CAMERON, HAWKESBURY, ON K6A 3R3 • MAGASIN/STORE • TÉL. : 613 632-2255

Lundi au vendredi : 8 h à 21 h • Samedi : 8 h à 17 h • Dimanche : 9 h à 17 h
Monday to Friday : 8 a.m. to 9 p.m. • Saturday : 8 a.m. to 5 p.m. • Sunday : 9 a.m. to 5 p.m.

ASSELIN independent
YOUR INDEPENDENT GROCER

LUNDI AU VENDREDI : 8 H À 21 H
SAMEDI AU DIMANCHE : 8 H À 18 H
1560, rue Cameron et route 17, Hawkesbury ON | 613.632.9215

CARTE DES SECTEURS À LA FIN DU CALENDRIER
SECTORIAL MAP AT THE END OF THE CALENDAR

Sapins de Noël
Christmas trees

Ordures ménagères
Household waste

Matières recyclables
Recycling

Décembre
December

JANVIER/JANUARY 2021

D/S	L/M	M/T	M/W	J/T	V/F	S/S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

Dimanche / Sunday	Lundi / Monday	Mardi / Tuesday	Mercredi / Wednesday	Jeudi / Thursday	Vendredi / Friday	Samedi / Saturday	
Musique Bobby Lalonde Music 1002 Main St E Hawkesbury, On. 613 636-1100 bobbylalondemusic@gmail.com		1	2	3	4	5 Parade du Père Noël Santa Claus Parade	49
6	7	8	9	10	11	12	50
13	14 ●	15	16	17	18	19	51
20	21 ☽ Début de l'hiver Beginning of Winter	22	23	24 Complexe sportif fermé Sports Complex closed	25 Noël / Christmas Complexe sportif fermé Sports Complex closed	26 Complexe sportif fermé Sports Complex closed	52
27	28	29 ○	30	31 Complexe sportif fermé Sports Complex closed			

LES SERVICES MUNICIPAUX SERONT FERMÉS DU 24 DÉCEMBRE 2020 À MIDI AU 2 JANVIER 2021
MUNICIPAL SERVICES WILL BE CLOSED FROM DECEMBER 24, 2020 AT NOON TO JANUARY 2, 2021

HORAIRE DES FÊTES AU COMPLEXE SPORTIF

LES SERVICES MUNICIPAUX SERONT FERMÉS DU 24 DÉCEMBRE 2020 À MIDI AU 2 JANVIER 2021
MUNICIPAL SERVICES WILL BE CLOSED FROM DECEMBER 24, 2020 AT NOON TO JANUARY 2, 2021

HORAIRE DES FÊTES AU COMPLEXE SPORTIF

LE SPÉCIALISTE DE L'ASPIRATEUR
155, rue Main E.,
Hawkesbury, ON
613 632-0322
Pierre-Yves Pilon
propriétaire
lespecialist@cogeco.net

FOUCAULT
EXCAVATION • TRANSPORT • DEMOLITION • RECYCLAGE
668, rue Main E.,
Hawkesbury, On
613 632-8181
PIERRE • SABLE
TOP SOIL • TERRE NOIRE
ENVIRO-SEPTIC, ECOFLO ET BIONEST

Deco Fouco
BOUTIQUE
CADEAUX
BIJOUX
FLEURS ET
DÉCORATIONS
LIVRAISON
613 632-8527
668, rue Main E., Hawkesbury • info@decofouco.com

TIGRE GÉANT
Entreprise 100 % canadienne
277, rue Regent, Hawkesbury
Consultez notre circulaire hebdomadaire en ligne au tigregeant.com
MODE
ÉPICERIE!
DÉCORATIONS
ET PLUS ENCORE!
pour toute la famille
Venez vivre une expérience de magasinage agréable et des plus conviviales.

MOT DU MAIRE

En mon nom et celui du Conseil municipal de la Ville de Hawkesbury, il nous fait plaisir de vous présenter notre calendrier 2020, qui se veut un précieux outil de référence.

Nos résidants, anciens et nouveaux, trouveront dans ces pages tous les renseignements requis pour se familiariser avec les services offerts par la Ville de Hawkesbury.

Par la même occasion, nous désirons souligner l'importance de la nomination de Hawkesbury à titre de «Communauté francophone accueillante». Les organismes de la communauté pourront ainsi bénéficier de subventions ayant comme objectif principal l'accueil, l'intégration et la rétention des nouveaux arrivants à Hawkesbury.

L'édition 2020 est la première et soyez assurés(ées) qu'elle ne sera pas la dernière! Comme le bon vin, elle saura s'améliorer et prendre de la valeur au fil des années.

Paula J. Assaly, Maire de la Ville de Hawkesbury

THE MAYOR'S MESSAGE

On my behalf and that of the Town Council of Hawkesbury, we are pleased to present our 2020 calendar, which is a valuable reference tool.

Our residents, old and new, will find in these pages all the required information to become familiar with the services offered by the Town of Hawkesbury.

At the same time, we wish to emphasize the importance of the appointment of Hawkesbury as a 'Welcoming Francophone Community'. Community organizations will thus be able to benefit from grants whose main objective is to welcome, integrate and retain newcomers to Hawkesbury.

The 2020 edition is the first and be assured that it will not be the last! Like good wine, it will improve and become more valuable over the years.

Paula J. Assaly, Mayor of the Town of Hawkesbury

Conseillers
Councillors

Monsieur **André Chamaillard**
Monsieur **Antonios Tsourounakis**
Monsieur **Lawrence Bogue**
Madame le maire **Paula Assaly**
Monsieur **Robert Lefebvre**
Monsieur **Raymond Campbell**
Monsieur **Yves Paquette**

DONG KONG CAFE
DELICIOUS CHINESE FOOD TO TAKE OUT
ALL YOU CAN EAT
Lunch Buffet (11:30 a.m. to 2:00 p.m.)
Dinner Buffet (4:30 p.m. to 8:00 p.m.)
613 632 7012 613 632-7013
346 MAIN ST E, HAWKESBURY (Home Delivery with Food Order Over $15)
VISA

BUANDERIE 840 MAIN EAST LAUNDROMAT
GROSSE LAVEUSE & SÉCHEUSE
POUR DOUILLETTE ET SAC DE COUCHAGE
SUPERSIZE WASHER & DRYER
FOR COMFORTER & SLEEPING BAG

COORDONNÉES

Hôtel de ville

600, rue Higginson, Hawkesbury ON K6A 1H1
Téléphone: 613 632-0106
Heures d'ouverture
Lundi au vendredi de 8 h 00 à 16 h 00
(Fermé de 12 h à 13 h à l'exception du service des taxes)

Complexe sportif

425, boul. Cartier
Heures d'ouverture
6 h à 22 h du lundi au dimanche
- 1 patinoire grandeur LNH
- 1 piscine semi-olympique
- 1 piste d'athlétisme
- 1 terrain de tennis intérieur
- 2 terrains de badminton / pickleball
- 2 allées de jeux de fers
- 2 allées de pétanque
- 1 salle communautaire pour fêtes d'enfants ou activités
- 4 terrains de tennis extérieur
- 1 terrain de balle-molle
- 1 parc à planche à roulettes
- 1 aire de jeux d'enfants
- 1 bibliothèque sportive (prêt d'équipement sportif)
- 1 service de restauration sur place

Parcs

PARC CADIEUX | 454, rue Kitchener
- Patinoire extérieure
- Aire de jeux d'enfants
- Jeux d'eau

PARC DE LA CONFÉDÉRATION | 2, rue John
- Maison de l'Île
- Rampe de mise-à-l'eau
- 12 allées de pétanque
- Pavillon Richelieu
- Aire de pique-nique

PARC CYR-DE- LASALLE | 571, rue Main Est
- Terrain de baseball
- Rampe de mise-à-l'eau
- Parc canin

PARC LAROCQUE | 470, rue Abbott
- Terrain de basketball
- Patinoire extérieure
- Aire de jeux d'enfants
- Terrain de soccer
- Jeux d'eau

PARC OLD MILL | 527, rue James
- Patinoire extérieure
- Aire de jeux d'enfants
- Pataugeoire

PARC SIDNEY | 906, rue Sidney
- Aire de jeux d'enfants

PLACE DES PIONNIERS | 351, rue Main Est
- Aire de jeux d'enfants
- Scène extérieure

CONTACT INFORMATION

Town Hall

600 Higginson St, Hawkesbury ON K6A 1H1
Phone: 613 632-0106
Hours of Operation
Monday to Friday 8:00 a.m. to 4:00 p.m.
(Closed from 12:00 p.m. to 1:00 p.m. except the tax department)

Sports Complex

425 Cartier Blvd
Hours of Operation
6 a.m. to 10 p.m. Monday to Sunday
- 1 NHL size skating rink
- 1 semi-olympic swimming pool
- 1 running track
- 1 indoor tennis court
- 2 badminton / pickleball courts
- 2 horseshoe pits
- 2 petanque courts
- 1 community room for children parties or activities
- 4 exterior tennis courts
- 1 softball field
- 1 skate park
- 1 children's playground
- 1 sports equipment lending library
- 1 food service stand

Parks

CADIEUX PARK | 454 Kitchener Street
- Outdoor rink
- Playground
- Splash pad

CONFEDERATION PARK | 2 John Street
- Heritage building 'Maison de l'Île'
- Boat ramp
- 12 petanque lanes
- Richelieu Gazebo
- Picnic area

CYR-DE- LASALLE PARK | 571 Main Street East
- Baseball field
- Boat ramp
- Dog park

LAROCQUE PARK | 470 Abbott Street
- Basketball field
- Outdoor rink
- Playground
- Soccer field
- Splash pad

OLD MILL PARK | 527 James Street
- Outdoor rink
- Playground
- Wading pool

SIDNEY PARK | 906 Sidney Street
- Playground

PIONEERS' PARK | 351 Main Street East
- Playground
- Outdoor stage

The Town of Hawkesbury would like to inform its residents as well as visitors that a pass is necessary in order to use both boat launch ramps as well as the boat trailer parking. From May 1 to October 30, boat launching is permitted to those who hold a pass at the following locations:

CONFEDERATION PARK | 2 John Street
CYR-DE-LASALLE PARK | 571 Main Street East

Woods Parisien
Michel Parisien, B.A., LL.B.
J.J. Edmond Woods, C.R./Q.C.,B.A., LL.B. 1925-2006
Avocats & Notaires
115, rue Main Est,
Suite 200, Hawkesbury
parisien@on.aibn.com
Tel. : 613 632-8557
- Testaments et procurations
- Droit municipal et corporatif
- Droit immobilier
- Projets domiciliaires et condominiums
- Transaction de ferme

Arpentages SCHULTZ BARRETTE Surveying
Pour vos besoins en arpentage
For your surveying needs

André P. Barrette
Arpenteur-Géomètre de l'Ontario
Ontario Land Surveyor
1, rue Main Est, bureau 510
1 Main Street East, Suite 510
613 632-7611 | 1 877 632-7611
Fax : 613 632-2897

La Ville de Hawkesbury informe ses résidents et ses visiteurs qu'une vignette tarifée est obligatoire pour utiliser les deux rampes de mise à l'eau et le stationnement de remorques d'embarcation de plaisance. Entre le 1er mai et le 30 octobre, la mise-à-l'eau est possible pour tous les détenteurs d'une vignette, aux endroits suivants :

PARC DE LA CONFÉDÉRATION | 2, rue John
PARC CYR-DE-LASALLE | 571, rue Main Est

Accès à des organismes culturels

- **BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE DE HAWKESBURY**
  550, rue Higginson, Hawkesbury ON K6A 1H1
  613 632-0106 poste 2250
- **LA TROUPE DE THÉÂTRE LE CERCLE GASCON II**
  501, rue Main Est, Hawkesbury ON K6A 1B3
- **CENTRE CULTUREL LE CHENAIL**
  2, rue John, Casier postal 431
  Hawkesbury ON K6A 1X3
  613 632-9555 | lechenail@gmail.com

Accès aux services d'urgence

Les services médicaux d'urgence sont fournis par les Comtés unis de Prescott-Russell. **Prière de composer le 911 pour obtenir les services ambulanciers.**

- **POLICE PROVINCIALE DE L'ONTARIO**
  419, boulevard Cartier, Hawkesbury ON K6A 1V9
  613 632-2729
  en cas d'urgence, composer le 911
- **SERVICE DES INCENDIES ET INSPECTIONS**
  780, avenue Spence, Hawkesbury ON K6A 3H9
  613 632-1105
  en cas d'urgence, composer le 911

Accès à l'éducation

Niveau primaire

- **ÉCOLE PAUL VI (catholique française)**
  500, rue Main Est Hawkesbury (ON) K6A 1A9
  Téléphone : 613 632-2734
- **ÉCOLE NOUVEL HORIZON (publique française)**
  433, boul. Cartier Hawkesbury (ON) K6A 1V9
  Téléphone : 613 632-8718

Niveau secondaire

- **ÉCOLE SECONDAIRE CATHOLIQUE RÉGIONALE DE HAWKESBURY**
  572, rue Kitchener Hawkesbury (ON) K6A 2P3
  Téléphone : 613 632-7055
- **ÉCOLE LE SOMMET (publique française)**
  894, boulevard Cécile Hawkesbury (ON) K6A 3R5
  Téléphone : 613 632-6059

Niveau postsecondaire et autres

- **LA CITÉ – CAMPUS HAWKESBURY**
  570, rue Kitchener Hawkesbury (ON) K6A 2P3
  Téléphone : 613 742-2483
- **CENTRE D'ÉDUCATION ET DE FORMATION DE L'EST ONTARIEN – CAMPUS HAWKESBURY**
  Programmes d'éducation aux adultes
  429, rue Abbott Hawkesbury (ON) K6A 2E2
  Téléphone : 613 632-4100
  www.educoptions.ca
- **CENTRE DE FORMATION AUX ADULTES MOI J'APPRENDS - CAMPUS HAWKESBURY**
  134, rue Main Hawkesbury (ON) K6A 1A3
  Téléphone : 613 632-7979
  www.moijapprends.ca

Conseils scolaires

- **CONSEIL SCOLAIRE DE DISTRICT CATHOLIQUE DE L'EST ONTARIEN (CSDCEO)**
  1 800 204-4098
  875, chemin de comté 17, L'Orignal, ON
  www.csdceo.ca
- **CONSEIL DES ÉCOLES PUBLIQUES DE L'EST DE L'ON (CEPEO)**
  1-888-332-3736, poste 2163
  2445, boulevard St-Laurent, Ottawa, ON K1G 6C3
  www.cepeo.on.ca
- **CATHOLIC DISTRICT SCHOOL BOARD OF EASTERN ON (CDSBEO)**
  2755 Highway 43, Kemptville, ON K0G 1J0
  www.cdsbeo.on.ca
- **UPPER CANADA DISTRICT SCHOOL BOARD**
  225 Central Avenue West, Brockville, ON K6V 5X1
  www.ucdsb.on.ca

Services de garde

- **GARDERIE CENTRE ÉDUCATIF OASIS DES PETITS**
  500, rue Main Est, Hawkesbury ON K6H 1A9
  613 632-9636

Access to cultural organizations

- **HAWKESBURY PUBLIC LIBRARY**
  550, Higginson St., Hawkesbury ON K6A 1H1
  613 632-0106 ext 2250
- **LA TROUPE DE THÉÂTRE LE CERCLE GASCON II**
  501, Main St East, Hawkesbury ON K6A 1B3
- **LE CHENAIL CULTURAL CENTRE**
  2 John St, C.P. 431, Hawkesbury ON K6A 1X3
  613 632-9555
  lechenail@gmail.com

Access to emergency services

Paramedic services are rendered by the United Counties of Prescott and Russell. Call 911 for ambulance services.

- **ONTARIO PROVINCIAL POLICE**
  419 Cartier Blvd, Hawkesbury ON K6A 1V9
  613 632-2729
  in case of emergency, call 911
- **HAWKESBURY FIRE DEPARTMENT AND INSPECTION**
  780, avenue Spence, Hawkesbury ON K6A 3H9
  613 632-1105
  in case of emergency, call 911

Access to education

Elementary

- **ÉCOLE PAUL VI (French Catholic)**
  500 Main St East Hawkesbury (Ontario) K6A 1A9
  Phone : 613 632-2734
- **ÉCOLE NOUVEL HORIZON (French public)**
  433 Cartier Blvd, Hawkesbury (Ontario) K6A 1V9
  Phone : 613 632-8718

Secondary

- **ÉCOLE SECONDAIRE CATHOLIQUE RÉGIONALE DE HAWKESBURY**
  572 KitchenerSt, Hawkesbury (Ontario) K6A 2P3
  Phone : 613 632-7055
- **ÉCOLE LE SOMMET (French public)**
  894 Cécile Blvd, Hawkesbury (Ontario) K6A 3R5
  Phone : 613 632-6059

Others

- **LA CITÉ – HAWKESBURY CAMPUS**
  570 Kitchener St, Hawkesbury (Ontario) K6A 2P3
  Phone : 613 742-2483
- **CENTRE D'ÉDUCATION ET DE FORMATION DE L'EST ONTARIEN – HAWKESBURY CAMPUS**
  Adult education programs
  429 Abbott St, Hawkesbury (Ontario) K6A 2E2
  Phone : 613 632-4100
  www.educoptions.ca
- **CENTRE DE FORMATION AUX ADULTES MOI J'APPRENDS - HAWKESBURY CAMPUS**
  134 Main St, Hawkesbury (Ontario) K6A 1A3
  Phone : 613 632-7979
  www.moijapprends.ca

School boards

- **CONSEIL SCOLAIRE DE DISTRICT CATHOLIQUE DE L'EST ONTARIEN (CSDCEO)**
  1 800 204-4098
  875 County Road 17, L'Orignal, ON
  www.csdceo.ca
- **CONSEIL DES ÉCOLES PUBLIQUES DE L'EST DE L'ONTARIO (CEPEO)**
  1 888 332-3736, poste 2163
  2445 St Laurent Blvd, Ottawa, ON K1G 6C3
  www.cepeo.on.ca
- **CATHOLIC DISTRICT SCHOOL BOARD OF EASTERN ONTARIO (CDSBEO)**
  2755 Highway 43, Kemptville, ON K0G 1J0
  www.cdsbeo.on.ca
- **UPPER CANADA DISTRICT SCHOOL BOARD**
  225 Central Avenue West, Brockville, ON K6V 5X1
  www.ucdsb.on.ca

Child Care Services

- **GARDERIE CENTRE ÉDUCATIF OASIS DES PETITS**
  500 Principale St East, Hawkesbury ON K6H 1A9
  613 632-9636

Access to housing

- **PRESCOTT AND RUSSELL RESIDENCE LONG-TERM CARE FACILITY**
  1020 Cartier Blvd, Hawkesbury ON K6A 1W7
  613 632-2755
- **HOUSING SERVICES OF THE UNITED COUNTIES OF PRESCOTT AND RUSSELL**

Accès à un logement

- **RÉSIDENCE PRESCOTT ET RUSSELL MAISON DE SOINS DE LONGUE DURÉE**
  1020, boulevard Cartier, Hawkesbury ON K6A 1W7
  613 632-2755
- **SERVICES DE LOGEMENT DES COMTÉS UNIS DE PRESCOTT ET RUSSELL**

Accès à des organismes d'affaires

- **CHAMBRE DE COMMERCE DE HAWKESBURY**
  151, rue Main Est, C.P. 227,
  Hawkesbury ON K6A 2R9
  613 632-8066
- **ASSOCIATION DES MARCHANDS DE HAWKESBURY**
  250, rue Main Est, local 106,
  Hawkesbury ON K6A 1A5
- **COMMISSION DE LA ZONE D'AMÉLIORATION COMMERCIALE DE HAWKESBURY**
  Comzac-Bia Hawkesbury
  Promotion du centre-ville de Hawkesbury
  613 677-0975

Accès à des lieux de cultes

- **PAROISSE SAINT-PIERRE-APÔTRE**
  Église Saint-Alphonse-de-Liguori
  église catholique francophone
  470, rue Main Est, Hawkesbury ON K6A 1A9
  613 632-8661
- **PAROISSE ST-JUDE**
  Église catholique anglaise
  372, rue Geneviève, Hawkesbury ON K6A 2M1
  613 632-2464
- **HOLY TRINITY CHURCH**
  Église anglicane
  440, rue Stanley, Hawkesbury ON K6A 1S2
  613 632-9910
- **ST PAUL'S PRESBYTERIAN CHURCH**
  168, rue John, Hawkesbury ON K6A 1X9
- **CENTRE CHRÉTIEN VIENS ET VOIS**
  Assemblées de la Pentecôte
  429, rue Mary, Hawkesbury ON K6A 2C8
- 613 632-0274
- **THE CHURCH OF JESUS CHRIST OF LATTER-DAY SAINTS MORMONS**
- 1001, avenue Spence, Hawkesbury ON K6A 3S4
  613 632-7432
- **HAWKESBURY JAME MASJID**
  Mosquée
  878, rue McGill, Hawkesbury ON K6A 1R6

Accès à l'aide à l'emploi

- **CENTRE DE SERVICES À L'EMPLOI DE PRESCOTT ET RUSSELL**
  134, rue Main Est, local 201,
  Hawkesbury ON K6A 1A3
  613 632-0179
- **CONTAK SOLUTIONS DE RECRUTEMENT**
  134, rue Main Est, local 201
  Hawkesbury ON K6A 1A3
  613 632-0179

Accès au système juridique

- **CLINIQUE JURIDIQUE POPULAIRE DE PRESCOTT ET RUSSELL**
  352, rue Main Ouest, Hawkesbury ON K6A 2H8
  613 632-1136

Accès aux services de santé

- **HÔPITAL GÉNÉRAL DE HAWKESBURY ET DISTRICT**
  1111, rue Ghislain, Hawkesbury ON K6A 3G5
  613 632-1111
- **CENTRE D'ACCÈS AUX SOINS COMMUNAUTAIRES**
  Soins à domicile
  119, rue Main Est, Bureau 101
  Hawkesbury ON K6A 1A1
  613 632-4861
- **CAREFOR**
  Services et soins de santé communautaires
  295, rue Main Ouest, Suite C
  Hawkesbury ON K6A 0B3
  613 632-0418
- **CENTRE RÉGIONAL DE SANTÉ MENTALE ET TOXICOMANIE**
  580, avenue Spence, Hawkesbury ON K6A 0B4
  1 844 304-1414
- **BUREAU DE SANTÉ DE L'EST DE L'ON**
  134, rue Main Est, Suite 301
  Hawkesbury ON K6A 1A3
  613 632-4355
- **ASSOCIATION CANADIENNE POUR LA SANTÉ MENTALE**
  444, rue McGill, Hawkesbury ON K6A 1R2
  613 938-0435 | 1 800 493-8271
- **CLINIQUE MÉDICALE SOURCE UNIQUE**
  219, rue Main Est, Hawkesbury ON K6A 1A1
  613 632-4185
- **CENTRE MÉDICAL RUBY**
  361, rue Main Est, Hawkesbury ON K6A 1A8
  613 632-0605

Access to business organizations

- **HAWKESBURY CHAMBER OF COMMERCE**
  151 Main St East, C.P. 227,
  Hawkesbury ON K6A 2R9
  613 632-8066
- **ASSOCIATION DES MARCHANDS DE HAWKESBURY**
  250 Main St East, suite 106
  Hawkesbury ON K6A 1A5
- **COMMISSION DE LA ZONE D'AMÉLIORATION COMMERCIALE DE HAWKESBURY**
  Comzac-Bia Hawkesbury
  to promote Downtown Hawkesbury
  613 677-0975

Access to places of worship

- **PAROISSE SAINT-PIERRE-APÔTRE**
  Église Saint-Alphonse-de-Liguori
  French Catholic Church
  470 Main St East, Hawkesbury ON K6A 1A9
  613 632-8661
- **PAROISSE ST-JUDE**
  English Catholic Church
  372 Geneviève St, Hawkesbury ON K6A 2M1
  613 632-2464
- **HOLY TRINITY CHURCH**
  Anglican Church
  440 Stanley St, Hawkesbury ON K6A 1S2
  613 632-9910
- **ST-PAUL'S PRESBYTERIAN CHURCH**
  168 John St, Hawkesbury ON K6A 1X9
- **CENTRE CHRÉTIEN VIENS ET VOIS**
  Pentecostal Assemblies
  429 Mary St, Hawkesbury ON K6A 2C8
  613 632-0274
- **THE CHURCH OF JESUS CHRIST OF LATTER-DAY SAINTS MORMONS**
- 1001 Spence Ave, Hawkesbury ON K6A 3S4
  613 632-7432
- **HAWKESBURY JAME MASJID**
  Mosque
  878, rue McGill, Hawkesbury ON K6A 1R6

Access to employment assistance

- **EMPLOYMENT SERVICES CENTRE**
  134 Main St East, suite 201
  Hawkesbury ON K6A 1A3
  613 632-0179
- **CONTAK STAFFING SOLUTIONS**
  134 Main St East, suite 201
  Hawkesbury ON K6A 1A3
  613 632-0179

Access to the legal system

- **CLINIQUE JURIDIQUE POPULAIRE DE PRESCOTT ET RUSSELL**
  352 Main St W, Hawkesbury ON K6A 2H8
  613 632-1136

Access to health services

- **HAWKESBURY & DISTRICT GENERAL HOSPITAL**
  1111 Ghislain St, Hawkesbury ON K6A 3G5
  613 632-1111
- **CENTRE D'ACCÈS AUX SOINS COMMUNAUTAIRES**
  Soins à domicile
  119 Main St East, Suite 101,
  Hawkesbury ON K6A 1A1
  613 632-4861
- **CAREFOR**
  Health and Community Services
  295 Main St W, Hawkesbury ON K6A 0B3
  613 632-0418
- **CENTRE RÉGIONAL DE SANTÉ MENTALE ET TOXICOMANIE**
  580, avenue Spence, Hawkesbury ON K6A 0B4
  1-844-304-1414
- **EASTERN ONTARIO HEALTH UNIT**
  134 Main St East, Suit 301
  Hawkesbury ON K6A 1A3
  613 632-4355
- **CANADIAN MENTAL HEALTH ASSOCIATION**
  444 McGill St, Hawkesbury ON K6A 1R2
  613 938-0435 | 1 800 493-8271
- **SOURCE UNIQUE MEDICAL CLINIC**
  219 Main St East, Hawkesbury ON K6A 1A1
  613 632-4185
- **CENTRE MÉDICAL RUBY**
  361 Main St East, Hawkesbury ON K6A 1A8
  613 632-0605

- **CENTRE MÉDICAL DE HAWKESBURY**
  151, rue Main Est, Hawkesbury ON K6A 1A1
  613 632-0151
- **ÉQUIPE DE SANTÉ FAMILIALE DU BAS-OUTAOUAIS**
  144, rue Main Est, local 201
  Hawkesbury ON K6A 1A3
  613 636-0971

Accès à des groupes de soutien

- **SOCIÉTÉ ALZHEIMER**
  250, rue Main Est, Bureau 201
  Hawkesbury ON K6A 1A5
  613 632-4914
- **SERVICES COMMUNAUTAIRES DE PRESCOTT ET RUSSELL**
  295, rue Main Est, Suite B
  Hawkesbury ON K6A 1A5
  613 632-0939
- **MAISON INTERLUDE**
  1180, Lansdowne, Hawkesbury ON K6A 1J1
  613 632-1131
- **MAISON DE LA FAMILLE**
  352, rue Main Ouest, Hawkesbury ON K6A 2H8
  613 632-6959
- **CENTRE ÉDUCATIF L'OASIS DES PETITS**
  500, rue Main Est, Hawkesbury ON K6A 1A9
  613 632-9636
- **GROUPE ACTION**
  250, rue Main Est, Bureau 210
  Hawkesbury ON K6A 1A5
  1 866 363-3210
- **PARKINSON**
  (Légion royale canadienne)
  152, rue Nelson Est, Hawkesbury ON K6A 1L8
  613 632-9561
- **VALORIS**
  411, rue Stanley, Hawkesbury ON K6H 3E8
  613 632-4831

Accès aux services publics

- **CENTRE SERVICE CANADA GOUVERNEMENT DU CANADA**
  521, rue Main Est, Hawkesbury ON K6A 1B3
  1 800 622-6232
- **SERVICE ON - CENTRE D'INFORMATION DU GOUVERNEMENT**
  179, rue Main Est, Suite C
  Hawkesbury ON K6A 1A1
  1 800 267-8097
- **MINISTÈRE DES SERVICES SOCIAUX ET COMMUNAUTAIRES**
  Ministère des Services à l'enfance et à la jeunesse
  692, rue Main Est, Hawkesbury ON K6A 1B4
  613 632-1171 | 1 800 565-4431

Accès aux associations pour les démunis

- **BANQUE ALIMENTAIRE CENTRALE DE HAWKESBURY**
  548, rue Main Est, Hawkesbury ON K6A IA9
  613 636-0666
- **BOUTIQUE CHEZ TOI**
  261, rue Prospect, Hawkesbury ON K6A 2M4
  613 676-4746
- **LA FRIPERIE**
  894, boulevard Cartier, Hawkesbury ON K6A 1W7
  613 636-0218

Accès à des organismes sociaux

- **CHEVALIERS DE COLOMB CONSEIL 2183**
  393, rue William, Hawkesbury ON K6A 1X3
  613 632-2633
- **CHEVALIERS DE COLOMB CONSEIL 9952**
  2387, rue Bédard, Hawkesbury ON K6A 2R2
  613 632-8409
- **LÉGION ROYALE CANADIENNE**
  152, rue Nelson Est, Hawkesbury ON K6A 1L8
  613 632-9561

Accès à des clubs sociaux

- **CLUB OPTIMISTE DE HAWKESBURY**
  701, rue Rupert, Hawkesbury ON K6A 3W8
  613 632-6862
- **CLUB ROTARY DE HAWKESBURY**
  C.P. 73, Hawkesbury ON K6A 2R4
  613 632-2747
- **CLUB RICHELIEU DE HAWKESBURY**
  487, rue James, Hawkesbury ON K6A 1T5
  613 632-8007
- **CLUB D'ÂGE D'OR 50**
  421-A, bou. Cartier, Hawkesbury ON K6A 1V9
  613 632-8294

- **HAWKESBURY MEDICAL CENTRE**
  151, rue Main Est, Hawkesbury ON K6A 1A1
  (613) 632-0151
- **LOWER OUTAOUAIS FAMILY HEALTH TEAM**
  144 Main St East, Suite 201
  Hawkesbury ON K6A 1A3
  613 636-0971

Accès à des groupes de soutien

- **ALZHEIMER SOCIETY OF CORNWALL & DISTRICT**
  250 Main St East, Suite 201
  Hawkesbury ON K6A 1A5
  613 632-4914
- **SERVICES COMMUNAUTAIRES DE PRESCOTT ET RUSSELL**
  295 Main St East, Suite B
  Hawkesbury ON K6A 1A5
  613 632-0939
- **INTERLUDE HOUSE**
  1180 Lansdowne, Hawkesbury ON K6A 1J1
  613 632-1131
- **MAISON DE LA FAMILLE**
  352 Main St W, Hawkesbury ON K6A 2H8
  613 632-6959
- **CENTRE ÉDUCATIF L'OASIS DES PETITS**
  500 Main St East, Hawkesbury ON K6A 1A9
  613 632-9636
- **GROUPE ACTION**
  250 Main St East, Suite 210
  Hawkesbury ON K6A 1A5
  1 866 363-3210
- **PARKINSON**
  (Hawkesbury Royal Canadian Legion)
  152 Nelson St East, Hawkesbury ON K6A 1L8
  613 632-9561
- **VALORIS**
  411 Stanley St, Hawkesbury ON K6H 3E8
  613 632-4831

Access to public services

- **SERVICE CANADA GOVERNMENT OF CANADA**
  521 Main St East, Hawkesbury ON K6A 1B3
  1 800 622-6232
- **SERVICE ONTARIO - INFORMATION CENTER**
  179 Main St East, Suite C
  Hawkesbury ON K6A 1A1
  1 800 267-8097
- **MINISTERY OF CHILDREN, COMMUNITY AND SOCIAL SERVICES**
  Child services
  692, rue Main Est, Hawkesbury ON K6A 1B4
  613 632-1171 | 1 800 565-4431

Access to associations for the needy

- **HAWKESBURY CENTRAL FOOD BANK**
  548 Main St East, Hawkesbury ON K6A IA9
  613 636-0666
- **BOUTIQUE CHEZ TOI**
  261 Prospect St, Hawkesbury ON K6A 2M4
  613 676-4746
- **LA FRIPERIE**
  894 Cartier Blvd, Hawkesbury ON K6A 1W7
  613 636-0218

Access to social organizations

- **KNIGHTS OF COLUMBUS, ASSEMBLY 2183**
  393 William St, Hawkesbury ON K6A 1X3
  613 632-2633
- **KNIGHTS OF COLUMBUS, ASSEMBLY 9952**
  2387 Bédard St, Hawkesbury ON K6A 2R2
  613 632-8409
- **HAWKESBURY ROYAL CANADIAN LEGION**
  152 Nelson St East, Hawkesbury ON K6A 1L8
  613 632-9561

Access to social clubs

- **OPTIMIST CLUB, HAWKESBURY**
  701 Rupert St, Hawkesbury ON K6A 3W8
  613 632-6862
- **ROTARY CLUB OF HAWKESBURY**
  C.P. 73, Hawkesbury ON K6A 2R4
  613 632-2747
- **CLUB RICHELIEU DE HAWKESBURY**
  487 James St, Hawkesbury ON K6A 1T5
  613 632-8007
- **CLUB D'ÂGE D'OR 50**
  421-A Cartier Blvd, Hawkesbury ON K6A 1V9
  613 632-8294

CARTE DES **SECTEURS**
SECTORIAL MAP

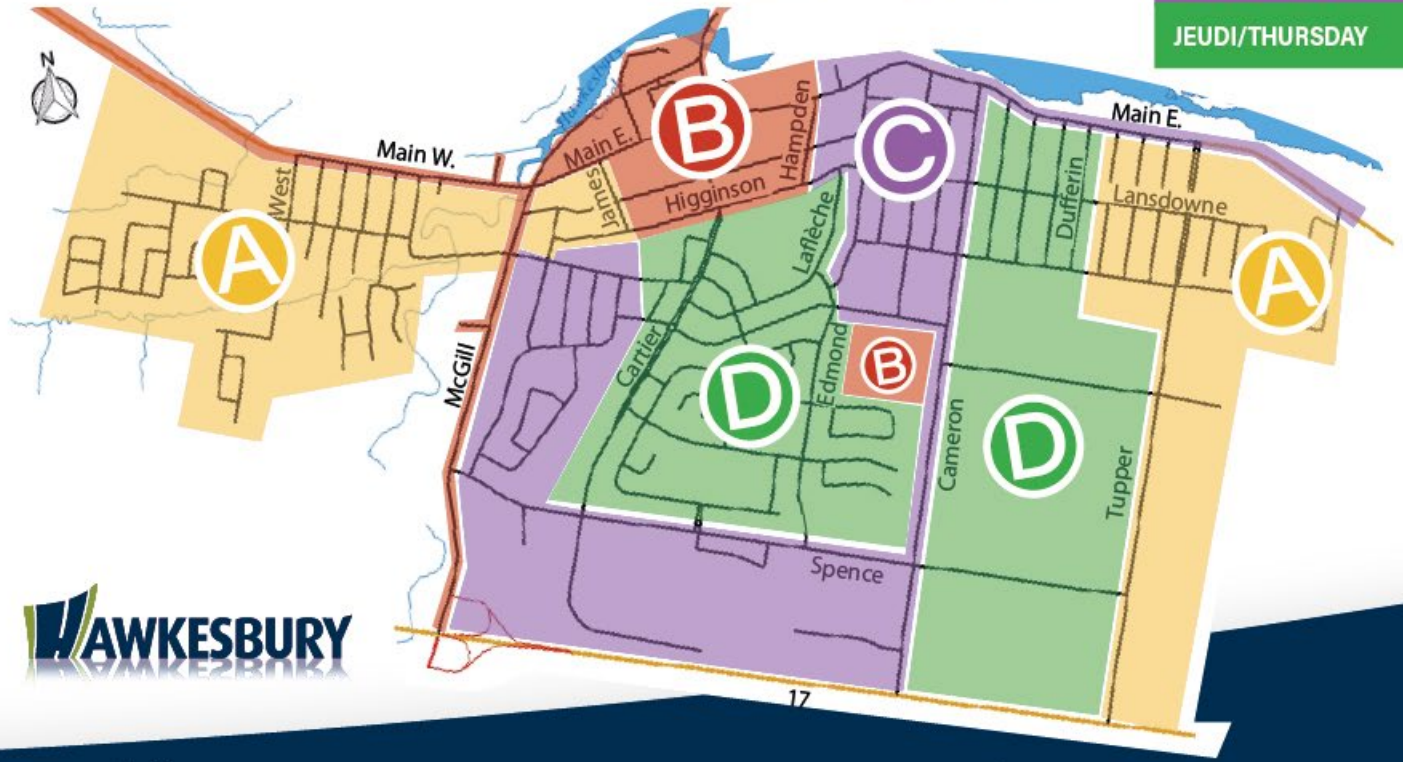
Ordures ménagères
Household waste

Matières recyclables
Recycling

Produits dangereux
Hazardous Waste

Déchets volumineux
Bulky items

LUNDI/MONDAY
MARDI/TUESDAY
MERCREDI/WEDNESDAY
JEUDI/THURSDAY



HAWKESBURY

ASSUREZ-VOUS QUE
MAKE SURE THAT

- Les conteneurs soient sortis entre 17 h la veille et 6 h le jour de la collecte.
- Les conteneurs soient placés sur votre propriété à 1 m du trottoir ou de la bordure.
- Your bins are out between 5 p.m. the day before and 6 a.m. the day of the collection.
- Containers are placed on the edge of your property at 1 meter of the sidewalk or curb.

Déchets électroniques
Electronics Waste

Recycle-Action
1301 Spence, Hawkesbury • 613 632-8508

INFORMATION

www.hawkesbury.ca
613 632-0106 ext. 2020
tp-pw@hawkesbury.ca

JOURS FÉRIÉS AFFECTANT LA COLLECTE DES DÉCHETS ET PRODUITS RECYCLABLES POUR L'ANNÉE 2020

Mercredi 1 janvier – Jour de l'an
Collectes des déchets et produits recyclables remises au → jeudi 2 janvier

Lundi 17 février – Fête de la Famille
Collectes des déchets et produits recyclables remises au → mardi 18 février

Lundi 13 avril – Lundi de Pâques
Collectes des déchets et produits recyclables selon l'horaire régulier

Lundi 18 mai – Fête de la Reine
Collectes des déchets et produits recyclables remises au → mardi 19 mai

Mercredi 1 juillet – Fête du Canada
Collectes des déchets et produits recyclables remises au → mardi 2 juillet

Lundi 3 août – Fête civique
Collectes des déchets et produits recyclables remises au → mardi 4 août

Lundi 7 septembre – Fête du travail
Collectes des déchets et produits recyclables remises au → mardi 8 septembre

Lundi 12 octobre – Action de grâce
Collectes des déchets et produits recyclables remises au → mardi 13 octobre

Tous les autres jours fériés n'affectent pas la collecte. Note : Si des changements sont apportés, ce document sera mis à jour et publié sur le site internet de la Ville.

STATUTORY HOLIDAYS AFFECTING THE COLLECTION OF SOLID WASTE AND RECYCLABLE MATERIAL FOR THE YEAR 2020

Wednesday, January 1 – New Year
Solid waste and Recyclable material collections postponed to → Thursday, January 2

Monday, February 17 – Family Day
Solid waste and Recyclable material collections postponed to → Tuesday, February 18

Monday, April 13 – Easter Monday
Solid waste and Recyclable material collection according to regular schedule

Monday, May 18 – Victoria Day
Solid waste and Recyclable material collections postponed to → Tuesday, May 19

Wednesday, July 1 – Canada Day
Solid waste and Recyclable material collections postponed to → Tuesday, July 2

Monday, August 3 – Civic Holiday
Solid waste and Recyclable material collections postponed to → Tuesday, August 4

Monday, September 7 – Labour Day
Solid waste and Recyclable material collections postponed to → Tuesday, September 8

Monday, October 12 – Thanksgiving
Solid waste and Recyclable material collections postponed to → Tuesday, October 13

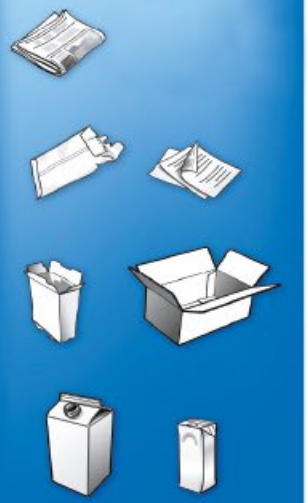
All other statutory holidays do not affect the collection. Note: If changes are made, this document will be updated and posted on the Town's website

MATIÈRES ACCEPTÉES DANS LE BAC DE RÉCUPÉRATION
CHART FOR **ACCEPTED MATERIAL** IN RECYCLING BINS

CONTENANTS, EMBALLAGES, IMPRIMÉS ET JOURNAUX

PAPIER ET CARTON

- journaux, circulaires, revues
- feuilles, enveloppes et sacs de papier
- livres, annuaires téléphoniques
- boîtes de carton
- boîtes d'œufs
- cartons de lait et de jus à pignon
- contenants aseptiques (type Tetra Pak[MD])



PLASTIQUE

- bouteilles, contenants et emballages de produits alimentaires, de boissons, de cosmétiques, de produits d'hygiène personnelle et d'entretien ménager identifiés par un de ces symboles :
- ♳ ♴ ♵ ♷

Pas de sacs d'épicerie, sacs à pain, sacs de croustilles, de sacs à lait, de films étirables, sacs à fermeture à glissière ou de doublures de boîtes de céréales.

s.v.p. enlevez bouchons et couvercles

VERRE

- bouteilles et pots, peu importe la couleur
- aucune vitre ni céramique

MÉTAL

- papier et contenants d'aluminium
- bouteilles et cannettes d'aluminium
- boîtes de conserve
- bouchons et couvercles
- s.v.p. rincez les contenants

CENTRE DE DEPOT: ÉLECTRONIQUES ET STYROMOUSSE BLANC

RECYCLE ACTION

1301 Avenue Spence, Hawkesbury, Ontario, K6A 3T4
Tél. : 613 632-8508
www.groupeconvexpr.ca

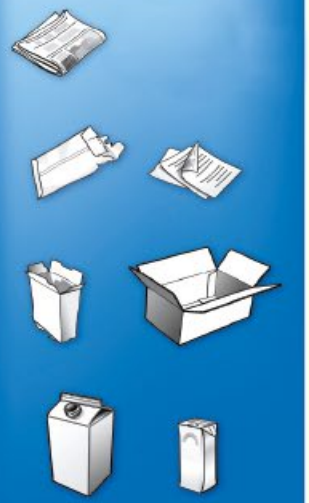
www.cityofhawkesbury.ca
HAWKESBURY www.hawkesbury.ca
Champlain www.champlain.ca

Cet espace est prévu par le biais d'un partenariat entre l'industrie et les municipalités de l'Ontario afin de soutenir les programmes de réacheminement des déchets.

CONTAINERS, PACKAGING, PRINTED MATTER AND NEWSPAPERS

PAPER AND CARDBOARD

- newspapers, flyers, magazines
- paper sheets, envelopes and bags
- books, phonebooks
- cardboard boxes
- egg cartons
- gable top milk and juice cartons
- aseptic containers (Tetra Pak[MD] Type)



PLASTIC

- bottles, containers and wrappings for food products, drinks, cosmetics, personal hygiene products and household cleaning products featuring one of these symbols:
- ♳ ♴ ♵ ♷

No grocery bags, bread bags, chip bags, milk bags, stretch wrap, zip lock bags or cereal box liners.

please take off caps and lids

GLASS

- bottles and jars, regardless of colour
- no windows glass or ceramics

METAL

- aluminum foil and containers
- aluminum bottles and cans
- tin cans
- caps and lids
- please rince containers

DEPOT CENTER: ELECTRONICS AND WHITE STYROFOAM

RECYCLE ACTION

1301 Spence Ave.Hawkesbury, Ontario, K6A 3T4
Tél. : 613 632-8508
www.groupeconvexpr.ca

www.cityofhawkesbury.ca
HAWKESBURY www.hawkesbury.ca
Champlain www.champlain.ca

Space provided through a partnership between industry and Ontario municipalities to support waste diversion programs.